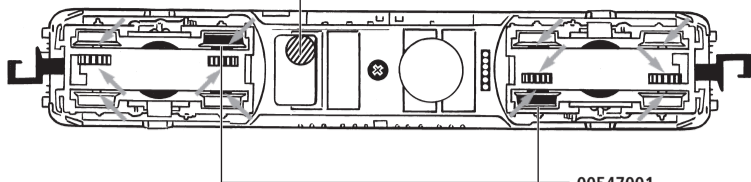


An der markierten Stelle kann der Schaltmagnet 942701 eingebaut werden.
The indicated point can be used for locating the switching magnet 942701.
L'aimant permanent 942701 peut être monté à l'endroit indiqué.



00547001
ERSATZHAFTREIFEN
SPARE FRICTION TYRES
BANDAGES DE RECHANGE

Gleis und Räder stets sauber halten
Keep tracks and wheels clean at all times
Les voies et roues doivent être tenues toujours propres

Reinigen der Lokräder: Bei Verschmutzung sind die Laufflächen der Räder mit sauberem Lappen oder Schienenreinigungsgummi 6595 zu reinigen. Niemals die angetriebenen Räder von Hand durchdrehen, sondern durch Anlegen einer Fahrspannung mittels Anschlussdrähten antreiben. Nichtangetriebene Räder können von Hand gedreht werden.

Cleaning the Loco Wheels: The running surfaces of the wheels can be cleaned with a clean rag or by using the track rubber block 6595. Never turn the driven wheels by hand, only by connecting two wires with an operating voltage to them. Wheels not driven can be turned by hand.

Wir empfehlen, die Schmierstellen der Lok je nach Betriebsdauer und -bedingungen zu überprüfen und ggfs. zu ölen.
We recommend to inspect the lubrication of the loco's bearings depending on the operational duration and -conditions and as a result, to oil them.
Nous recommandons pour inspecter la lubrification de l'endroit indiqués dépendent de la durée et les conditions opérationnelle et par conséquent, les huiler.

Ölen: Geölt werden Motor und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen. Nur FLEISCHMANN-Öl 6599 verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→), sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.

Lubrication: The motor and gear-box should only be oiled at the bearing points marked. Only use FLEISCHMANN oil 6599. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use.
Graissage: Il faut huiler le moteur et les engrenages uniquement aux endroits indiqués. N'utilisez que l'huile recommandée FLEISCHMANN 6599. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

Nettoyage des roues de locomotives : des roues propres sont le garant d'un fonctionnement impeccable, éliminez donc les impuretés sur celles-ci avec un chiffon propre ou la gomme 6595. Ne jamais faire tourner l'ensemble moteur avec les roues, y appliquez une tension afin de les faire tourner et d'atteindre la circonférence entière de la roue. Les roues non motrices peuvent être tournées à la main.

FLEISCHMANN

N

FLEISCHMANN 725010



Modelleisenbahn GmbH
Plainbachstr. 4 | 5101 Bergheim | Austria
www.fleischmann.de

CE 14+ 80725010920

Verpackung aufbewahren! · Retain carton! · Gardez l'emballage s.v.p.! ·
Verpakking bewaren! · Ritenero l'imballaggio! · ¡Conserve el embalaje! ·
Gem indpakningen!

Betriebsanleitung innenseitig · Operating instructions inside · Instructions
de service au côté intérieur



FLEISCHMANN 725010



N

FLEISCHMANN

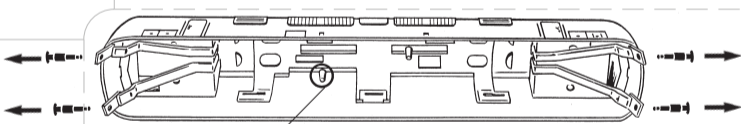
FLEISCHMANN

N

Ein Öffnen der Lok ist nur zum Lampenwechsel, Schleifkohlenwechsel, Motortausch und zum Ölen der Motorlager erforderlich.

Opening the loco is only necessary to change the bulbs, replace carbon brushes, exchange the motor and to lubricate the bearings of the motor.

Une ouverture de la locomotive est nécessaire seulement pour l'échange des ampoules, remplacement des balais, changement du moteur, ainsi que pour huiler le moteur.



VERDREHSICHERUNG, CODE PIN, CODAGE

Lok öffnen: Puffer herausziehen

Open loco: Pull out buffers

Ouvrir loco : Tirez tampons

Einbau der beiliegenden Frontschürzen:

- Kupplung herausziehen (s. Betriebsanleitung)
- Puffer abziehen
- die Laschen der Frontschürze in die Aussparungen auf der Gehäuseinnenseite einschieben (s. Abb.)
- Puffer wieder einstecken

Mounting the skirts enclosed:

- Pull out coupling (see operating instructions).
- Pull out buffers.
- Insert latches of skirt into recess inside the body (see fig.).
- Insert buffers.

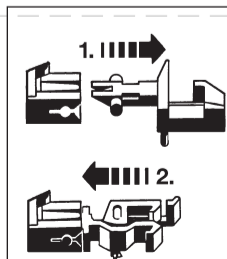
Montage des jupes ci-joints :

- Tirez l'attelage (voir instructions de service).
- Tirez les tampons.
- Insérez les verrous de la jupe dans la cavité à l'intérieur de la boîte (voir fig.).
- Après, remonter les tampons.

Beim Zusammenbau die richtige Lage des Gehäuses (Verdrehsicherung, s. Abb. 1) beachten.

When reassembling, please take care of the proper position of the housing (code pin), see fig. 1.

Pour remontage, c'est nécessaire regarder le codage (fig. 1) de la boîte.



KUPPLUNGSTAUSCH
EXCHANGE COUPLING
CHANGEMENT DES ATTELAGES

9525

PROFI
9545

Beim Kupplungstausch (siehe 3) von unten so auf das Drehgestell drücken, dass die Kupplungsdeichsel fixiert wird. Danach die Kupplung vorsichtig einstecken bzw. herausziehen.

When changing the coupling (see 3), press on bottom of the bogie, in order to secure the coupling adapter bar. While doing so, take out or remount coupling.

En changeant des attelages (voir 3), presse le fond du bogie, afin d'obtenir la barre d'adaptateur d'attelage. Pendant que pour ainsi faire, sort ou remonter l'attelage.

Einbau eines digitalen Empfängerbausteins:

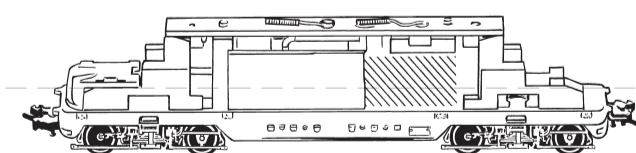
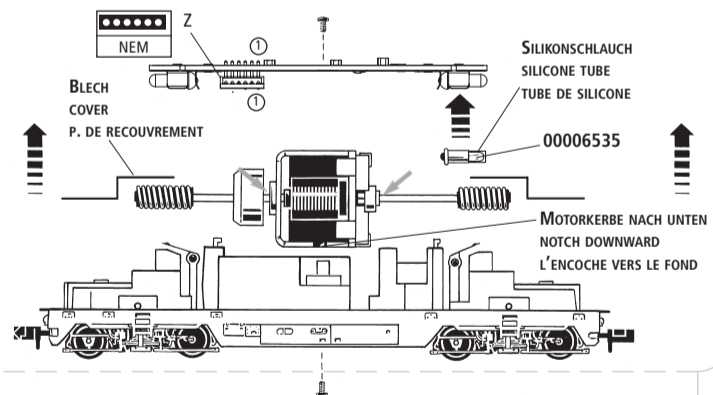
Die Lok ist mit einer 6-poligen Schnittstelle (NEM 651) ausgestattet. Brückenstecker "Z" abziehen und z.B. FLEISCHMANN DCC-Decoder 685503 einstecken. Dabei auf gleiche Lage der Markierung „1“, bzw. Farbpunkt achten. Der Decoder kann auf die schraffierte Fläche y (Bild 3) geklebt werden. Beim Einbau bitte die Betriebsanleitung des Decoders beachten.

Installing a digital decoder:

The loco is equipped with a 6-pole interface (NEM 651). Remove the dummy plug "Z" and plug in for example a FLEISCHMANN DCC decoder 685503. Pay attention that the marking „1“ respectively the color dot are on the same side. The decoder can be glued onto the cross-hatched surface y (fig. 3). Please consult the instructions included with the decoder for fitting advice.

Montage d'un décodeur digital:

La locomotive est équipée d'une interface à 6 pôles (NEM 651). Retirer la prise de pontage "Z" et connecter par exemple un décodeur FLEISCHMANN DCC 685503. Veiller au repère „1“ respectivement le point couleur, qui doit coïncider au niveau du socle et du connecteur. La zone hachurée (fig. 3) y permet de coller le décodeur. Pour le montage, se référer au mode d'emploi du décodeur.



DRÜCKEN
PRESS
POUSSEZ

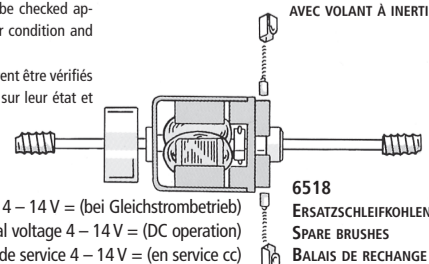
50725006

ERSATZMOTOR MIT
SCHWUNGMASSE
REPLACEMENT MOTOR
WITH FLYWHEEL
MOTEUR DE RECHANGE
AVEC VOLANT À INERTIE

Achtung: Die Schleifkohlen des Motors sollten ca. alle 50 Betriebsstunden auf ihren Zustand überprüft und gegebenenfalls ausgewechselt werden.

Note: The carbon brushes of the motor should be checked approximately every 50 hours of operation on their condition and replaced if necessary.

Attention : Les balais de charbon du moteur doivent être vérifiés environ toutes les 50 heures de fonctionnement sur leur état et remplacés si nécessaire.



Betriebsspannung 4 – 14 V = (bei Gleichstrombetrieb)
Normal voltage 4 – 14 V = (DC operation)
Tension de service 4 – 14 V = (en service cc)

6518

ERSATZSCHLEIFKOHLEN
SPARE BRUSHES
BALAIS DE RECHANGE